

La combinación de <acabar de + infinitivo> con otras perífrasis aspectuales y modales en español e italiano

María MARTÍNEZ-ATIENZA
Universidad de Córdoba

RESUMEN: En este trabajo analizamos las posibilidades combinatorias que presenta la perífrasis verbal <acabar de + infinitivo> en sus dos valores: el de eventualidad reciente y el terminativo. Estudiaremos la combinación de estos dos significados con perífrasis aspectuales y modales. Como comprobaremos, con el significado de eventualidad reciente, se combina con perífrasis aspectuales terminativas e ingresivas (Cinque 1999: 106 y Olbertz 1988: 358-64), mientras que con el terminativo la combinación con estas perífrasis resulta agramatical, y lo mismo en el orden inverso (Laca 2002: 74). En cuanto a las perífrasis aspectuales continuativas, la combinación es agramatical, puesto que indican la continuación de un evento, lo cual resulta incompatible con la indicación del final de un evento o de un resultado, respectivamente para ambos valores (Olbertz 2001). Respecto a las perífrasis modales, las de significado deontico se combinan con el valor terminativo, mientras que las de significado epistémico se combinan con el de eventualidad reciente. Tanto en el primer tipo de combinación como en el segundo, el orden inverso no es gramatical. Este análisis lo desarrollaremos atendiendo al contraste con el italiano, donde cada uno de los valores se corresponde con una forma distinta: <tiempo verbal compuesto + *appena*> y <*finire di* + infinitivo>, respectivamente para el valor de eventualidad reciente y el terminativo. Como observaremos, el comportamiento de ambas construcciones al combinarse con perífrasis aspectuales y modales es similar al del español.

PALABRAS CLAVE: combinatoria de perífrasis verbales, <acabar de + infinitivo>, aspecto, modalidad.

ABSTRACT: In this paper we analyze the combinatorial possibilities presented by the verbal periphrasis <acabar de + infinitive> in its two values: that of recent eventuality and the terminative. We will study the combination of these two meanings with aspectual and modal periphrasis. As we will see, with the meaning of a recent eventuality, it is combined with aspectual terminative and ingressive periphrasis (Cinque 1999: 106 and Olbertz 1988: 358-64), whereas with the terminative the combination with these periphrasis is ungrammatical, and the same in the reverse order (Laca 2002: 74). As for continuous aspectual periphrasis, the combination is ungrammatical, since they indicate the continuation of an event, which is incompatible with the indication of the end of an event or result, respectively, for both values (Olbertz 2001). With regard to modal periphrasis, those of deontic meaning are combined with the terminative value, while those of epistemic value are combined with that of recent eventuality. In both the first type of combination and in the second, the reverse order is not grammatical. This analysis will be developed according to the contrast with Italian, where each of the values corresponds to a different form: <compound verbal form + *appena*> and <*finire di* + infinitive>, respectively for the recent event value and the terminative. As we will observe, the behaviour of both constructions when combined with aspectual and modal periphrasis is similar to that of Spanish.

KEYWORDS: combinatorial verbal periphrasis, <acabar de + infinitive>, aspect, modality.

1. OBJETIVOS E HIPÓTESIS DE TRABAJO

El objetivo de nuestro trabajo es analizar las posibilidades combinatorias que presentan el valor de eventualidad reciente y el valor terminativo de la perífrasis <acabar de + infinitivo> con otras perífrasis verbales tanto aspectuales como modales. Ambos valores expresan un evento concluido, sea que lo focalicen como recientemente acaecido, en el caso del primero, sea que focalicen su final, en el caso del segundo. Nuestra hipótesis consiste en suponer que los valores de <acabar de + infinitivo> determinan las posibilidades de combinación con otras perífrasis verbales aspectuales y modales. Así pues, por lo que respecta a las aspectuales, suponemos que, al focalizar un evento concluido, no resulta gramatical la combinación con perífrasis de carácter continuativo, como <llevar + gerundio>, que focaliza un evento en curso. Por lo que se refiere a las perífrasis modales, nuestra hipótesis sostiene que con el valor de eventualidad reciente no se combina con aquellas perífrasis que orientan el evento con posterioridad al momento de la enunciación, como sucede con las perífrasis verbales de modalidad deóntica cuyo auxiliar está conjugado en presente. Por el contrario, con el valor terminativo de la perífrasis, que, como comprobaremos, no manifiesta restricciones temporales, sostenemos que sí es posible tal combinación. Por otro lado, de acuerdo con nuestra hipótesis las perífrasis de modalidad epistémica no se pueden combinar con el valor de eventualidad reciente en aquellos casos en que se exprese probabilidad sobre un evento del pasado. Por último, nuestro estudio tiene un carácter contrastivo con el italiano, lengua en la que los dos valores de <acabar de + infinitivo> corresponden a dos construcciones diversas. Suponemos que los resultados combinatorios que presentan las perífrasis del español son similares a los del italiano.

2. LOS DOS SIGNIFICADOS DE LA PERÍFRASIS VERBAL <ACABAR DE + INFINITIVO> EN ESPAÑOL Y EN ITALIANO

En español disponemos de una perífrasis verbal, <acabar de + infinitivo>, que posee dos significados: uno que denominamos *de eventualidad reciente*¹ y otro *terminativo*².

¹ Cuando la perífrasis expresa este valor, con frecuencia se habla de perífrasis de *pasado reciente*, como en Havu (2011). Nosotros, sin embargo, consideramos más adecuada la denominación de *eventualidad reciente*, puesto que no siempre expresa pasado en sentido deíctico, sino también anterioridad con respecto a un futuro, esto es, pasado con valor anafórico. Bres & Labeau (2015) también discrepan respecto a la denominación de *pasado reciente* —que, según señalan, fue propuesta por Gougenheim (1929) y retomada por Veters (2002), Havu (2005) y De Mulder (2010)— y consideran más adecuada la denominación de perífrasis de *anterioridad inmediata*, puesto que puede expresar pasado con respecto a un momento distinto al de la enunciación. Estamos de acuerdo con Bres & Labeau (2015) en este doble valor deíctico y anafórico de la perífrasis, de ahí que la denominación que utilicemos sea la de *eventualidad reciente*, lo cual indica que el evento ha concluido con respecto a un determinado momento, sea este anterior al de la enunciación o posterior a él. Sobre esta perífrasis y sus dos valores, puede consultarse también Burgos (2003) y Martínez-Atienza (2017).

² Este valor terminativo, sin embargo, no se ha considerado en todo momento como característico de la perífrasis. Así, comprobamos que en Fente, Fernández & Feijóo (1972: 25 y 26), entre otros, se describe la perífrasis y se hace referencia exclusivamente al significado que denominamos de eventualidad reciente.

De acuerdo con el objetivo de este trabajo, a saber, el estudio de la combinatoria con otras perífrasis verbales, nos interesa de modo particular analizar las restricciones tempo-aspectuales que presenta el auxiliar de la perífrasis con cada uno de los dos valores que posee. Cuando manifiesta el significado de eventualidad reciente³, se combina de manera preferente con formas verbales que expresan aspecto Imperfecto⁴, en particular con el presente y con el pretérito imperfecto, mientras que cuando manifiesta el significado terminativo, si bien no presenta restricciones en la forma verbal del auxiliar, de manera preferente aparece conjugado con formas verbales que expresan aspecto Aoristo. Siguiendo con el primero de los valores, puede indicar una eventualidad reciente con respecto al momento de la enunciación, y en este caso tiene valor deíctico, o bien con respecto a un momento distinto, y por tanto con valor anafórico. Lo ilustramos, respectivamente, con las siguientes oraciones cuyas formas verbales aparecen en presente y en pretérito imperfecto:

- (1) Y, en fin, como acabamos de ver, un solo juez puede ilegalizar a un partido elegido por una parte del pueblo al que representa [...] (CREA: *El País*, 24/9/2002)
- (2) Ambos acabábamos de desprendernos de las obligaciones de una casa estable y compartíamos piso, ligeros de equipaje, [...] (CREA: Méndez, Sabino: *Corre, rocker. Crónica personal de los ochenta*. Madrid: Espasa-Calpe, 2000, 153-4).

El valor terminativo, a diferencia del anterior, focaliza el final del evento, independientemente de que este se coloque en el pasado, en el momento de la enunciación o bien se proyecte al futuro. Ilustramos con el ejemplo siguiente este segundo valor de la perífrasis:

- (3) Aguirre acabó de complicar el asunto cuando dijo que el plazo máximo de 30 días de espera quirúrgica no sería para las patologías más graves (CREA: *Suplemento Salud de La Razón digital*, 11-17/3/2004).

Si atendemos a la equivalencia con el italiano, obtenemos nuevos datos que avalan las diferencias que existen entre los dos valores de la perífrasis. Cuando manifiesta el valor de eventualidad reciente, la perífrasis se conjuga de modo preferente en presente o en pretérito imperfecto, y en italiano la correspondencia se establece con una forma compuesta con el adverbio *appena*, ya sea el *passato prossimo* —que equivale al pretérito perfecto compuesto en español— en los casos en que el auxiliar aparece en presente, ya sea el *trapassato prossimo* —que equivale al pretérito pluscuamperfecto— en los casos en que el auxiliar aparece en pretérito imperfecto⁵. Observemos los siguientes ejemplos que corresponden, respectivamente, a ambos valores:

Para García González (1992), <acabar de + infinitivo> no constituye perífrasis verbal en aquellos casos en que expresa el valor terminativo.

³ Carrasco Gutiérrez (2006a) habla de «perífrasis aspectual resultativa» cuando expresa el valor que consideramos de *eventualidad reciente* porque «focaliza el estado de cosas que sigue y es consecuencia o resultado del evento denotado por la forma verbal de infinitivo» (2006a: 65). Discrepamos al respecto de la estudiosa, puesto que, si fuera resultativa, solo podrían aparecer como auxiliados predicados téticos, mientras que, según hemos constatado, encontramos también predicados atéticos.

⁴ Seguimos a García Fernández (2000) en la clasificación de las variedades aspectuales.

⁵ El francés tiene también dos perífrasis verbales para expresar el valor de eventualidad reciente y el terminativo. El primero se expresa con la perífrasis verbal <venir de + infinitivo> y el segundo con el verbo

- (4) *Mi hanno appena dato una notizia terribile e ora sono nel panico.* (Me acaban de dar una noticia terrible y ahora estoy atemorizada) (Kahler, Katrina: *Diario di una ragazza pazza per i cavalli*. Tr. de A. Chersoni. Kc Global Enterprises Pty Ltd, 2016)
- (5) *Gli avevo appena dato le borracce.* (Le acababa de dar las cantimploras). (En: <http://www.sportface.it/ciclismo/ciclismo-ds-antoine-demoitie-gli-avevo-appena-dato-borracce/15660>)⁶.

Por lo que se refiere al valor terminativo en italiano, lo podemos comprobar en el ejemplo siguiente:

- (6) *Francesca ha finito di soffrire e di lottare.* (Francesca ha terminado de sufrir y de luchar). (En: <http://www.brindisitime.it/francesca-ha-finito-di-soffrire-e-di-lottare-riposa-in-pace/>).

Observemos a continuación los ejemplos siguientes en los que las formas verbales del auxiliar, a pesar de ser, respectivamente, futuro y condicional —y por tanto no las formas verbales en que habitualmente se expresa este valor, a saber, presente y pretérito imperfecto— expresan eventualidad reciente, en particular el significado de modalidad epistémica:

- (7) El encuentro se jugará el próximo 18 de diciembre y servirá para conmemorar los cien años de la fundación del club madridista. [...] El argentino acabará de salir de una lesión por rotura de fibras. (CREA: *El Mundo*, 20/11/2002, «La Peña recoge firmas para impedirlo», párrafo 10)
- (8) fija mi memoria con precisión enfermiza —yo acabaría de cumplir, como mucho, tres o cuatro años— mi primer recuerdo de «Pamplinas», [...] (CREA: *El Mundo*, 30/9/1995: «Cine. Centenario del nacimiento de Buster Keaton», párrafo 2).

En (7) se expresa como probable un evento que indica eventualidad reciente con respecto a un momento futuro. En (8) la perífrasis tiene valor anafórico y expresa probabilidad de un evento reciente con respecto a un momento del pasado: partiendo de un momento anterior al de la enunciación, se indica que recientemente había cumplido tres o cuatro años.

De acuerdo con lo que hemos analizado hasta aquí, comprobamos que los dos valores de la perífrasis manifiestan un comportamiento diverso: cuando expresa eventualidad reciente, el evento se coloca en un punto del pasado o en un punto del pasado con respecto a otro momento distinto al de la enunciación⁷. Hemos comprobado que el auxiliar se conjuga

finir. Sobre la perífrasis de eventualidad reciente, *vid.*, entre otros, Bourdin (2005), Havu (2005) y Veters (2010).

⁶ En Argentina conviven actualmente construcciones como *Acaba de marcharse* y *Recién se marchó*, que, tal y como afirma Burgos (2003), poseen similares rasgos aspectuales, temporales y accionales. La diferencia, sostiene el autor, es de registro, ya que la segunda se restringe al oral, mientras que la primera se usa tanto en el registro oral como en el escrito. También en Argentina y en otras zonas de Hispanoamérica, se combina el adverbio *recién*, cuya semejanza con el italiano *appena* es clara, con la perífrasis verbal de eventualidad reciente. Citamos al respecto el siguiente ejemplo del CREA que lo ilustra: «Voy a citar un párrafo que demuestra la incongruencia con lo que recién acaba de manifestar el presidente del bloque justicialista». (CREA: Reunión del Senado de la Nación de la República Argentina, 21/10/1998. (<http://proyectos.senado.gov.ar/web/owa/taquigrafos.consultatac>).

⁷ *Vid.* Veyrat Rigat (1994) respecto a los dos valores de la perífrasis <*acabar de* + infinitivo>.

fundamentalmente en formas de aspecto Imperfecto. Puede conjugarse en futuro o en condicional, y en estos casos bien la interpretación que se obtiene es epistémica, como en los ejemplos de (7) y (8), bien expresa un evento reciente con valor anafórico, esto es, orientado a un momento distinto al momento de la enunciación. Por lo que respecta al valor terminativo, sin embargo, no presenta restricciones, ya que focaliza la conclusión de un evento, que puede estar orientado al pasado —*el viernes acabamos de escribir el artículo a las 10 de la noche*—, al presente —*estamos acabando de escribir el artículo*— o al futuro —*acabaré de escribir el artículo mañana*—.

Havu (2011: 163-8) presenta algunos ejemplos para los cuales supone una ambigüedad interpretativa entre el valor de eventualidad reciente y el valor terminativo de la perífrasis verbal. Estos ejemplos suelen aparecer en presente de subjuntivo o en otras formas de aspecto Imperfecto, de tal modo que pueden interpretarse como orientadas al pasado, y en este caso sería el valor de eventualidad reciente, u orientadas al futuro, y en ese caso sería el terminativo. Consideramos aquí, pues, que la ambigüedad no se manifiesta como tal. A veces es suficiente con que las oraciones aparezcan en un contexto más amplio. Estos son algunos de los ejemplos que propone el mencionado autor (2011: 165 y 166):

- (9) Venga, que no me creo que acabes de salir de tu casa a un sitio público y le hayas hecho unas fotos sin saber quién es
- (10) No creo que acaben de salir
- (11) Por eso, casi ni sorprende que acabe de redactar su primer libro
- (12) Acabaría de salir cuando fue atropellado por un camión
- (13) Bueno, pues nada, todos los que como yo se han quedado fuera o acaben de entrar que me escriban a [...].

3. COMBINACIÓN DE <ACABAR DE + INFINITIVO> CON OTRAS PERÍFRASIS VERBALES

3.1. Combinación con perífrasis aspectuales

3.1.1. Combinación con perífrasis ingresivas y terminativas

Comencemos, en primer lugar, mostrando la posibilidad de combinar la perífrasis <acabar de + infinitivo> con valor de eventualidad reciente con perífrasis terminativas, como <terminar de + infinitivo>⁸ o <dejar de + infinitivo>:

⁸ Sobre esta perífrasis tan cercana al valor terminativo de <acabar de + infinitivo>, *vid.*, entre otros, Carrasco Gutiérrez (2006c: 264-5), Gómez Torrego (1998: 120-1), Gómez Torrego (1999: 3378-81), Fernández de Castro (1999: 258-63) y Olbertz (1998: 94-107 y 343-5). Para la consulta del resto de las perífrasis verbales con las que vamos a combinar ambos valores en nuestro trabajo, recomendamos Fernández de Castro (1999), García Fernández (2006a) y Olbertz (1998).

- (14) ¡Ternura infinita! ¡Proust acaba de terminar de tomar té con unas muchachitas maravillosas! (CREA: Bryce Echenique: *La vida exagerada de Martín Romaña*. Barcelona: Anagrama, 1995, 226)⁹
- (15) Incluso palabras, pero palabras que escribe el analfabeto que acaba de dejar de serlo, inseguro, torpe (CREA: José Rojo: *Hotel Madrid*. Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1988, 217)¹⁰.

Asimismo, la perífrasis <acabar de + infinitivo> con el valor de eventualidad reciente se puede combinar con perífrasis ingresivas como <empezar a + infinitivo> o <comenzar a + infinitivo>:

- (16) Entonces te habrás dado cuenta de que es un chico muy joven, que acaba de empezar a trabajar y todavía no se maneja muy bien, como es lógico (CREA: Almudena Grandes: *Los aires difíciles*. Barcelona: Tusquets, 2002)
- (17) La película que acaba de empezar a rodar Trueba en Miami, *Two Much*, busca el éxito internacional (CREA: *El Mundo*, 7/2/1995: Antonio Banderas rueda en Miami «Two Much», de Fernando Trueba).

La explicación de que sean gramaticales estas combinaciones entre las perífrasis la encontramos en su semántica: en aquellos casos en que <acabar de + infinitivo> se combina con perífrasis terminativas, las posibles paráfrasis de (14) y (15) serían: ‘recientemente ha terminado de tomar té’ y ‘recientemente ha dejado de ser analfabeto’. Por lo que respecta a la combinación con perífrasis verbales ingresivas, las paráfrasis de (16) y (17) serían: ‘recientemente ha empezado a trabajar’ y ‘recientemente ha empezado a rodar Trueba en Miami’. En definitiva, obtenemos el significado de un evento que ha empezado o que ha terminado recientemente, por lo que entendemos su gramaticalidad.

Por el contrario, la combinación de la perífrasis <acabar de + infinitivo> con el valor aspectual terminativo con perífrasis ingresivas o, a su vez, terminativas no da lugar a resultados gramaticales:

- (18) *Acabé de terminar de hablar con ella a las 10 de la noche
- (19) *Acabasteis de empezar a hablar demasiado tarde.

A diferencia de la perífrasis verbal con valor de eventualidad reciente, la perífrasis con valor terminativo implica que el evento expresado por el verbo auxiliado tiene cierta duración, lo cual explica la incompatibilidad al combinarse con las perífrasis terminativas o

⁹ Gómez Torrego (1999: 3379) ilustra también la posibilidad de que los dos valores de la perífrasis de la que aquí nos ocupamos se combinen: *Acabo de acabar de redactar el proyecto* (= «hace un instante que he acabado la redacción...»).

¹⁰ Olbertz (1998: 358-364) establece una interesante distinción entre la perífrasis de eventualidad reciente como perífrasis de *fase externa* y la terminativa como perífrasis de *fase interna*. Recogemos la definición que propone la autora para cada una de estas dos nociones (1998: 346 y 324): «Outer Aspect views the SoA from outside [...] Phasal Aspect establishes a complex relation between some SoA and the situation that temporally precedes or follows its occurrence. [...] Inner Phasal Aspect distinctions concern the internal temporal development of a SoA, i.e. its beginning, its progress and its end». La autora presenta una generalización al respecto de acuerdo con la cual las perífrasis de fase externa pueden modificar una expresión perifrástica de fase interna (*vid.* ejemplos como los de (14) y (15) arriba citados), pero no al contrario.

ingresivas¹¹, que se caracterizan por focalizar el punto final o el punto inicial de un evento, y por tanto no expresan duración alguna. En efecto, <acabar de + infinitivo> se combina con predicados que indican eventos télicos, esto es, que culminan en un fin o una meta, por tanto realizaciones o logros, pero en el caso de los segundos deben implicar una fase previa a la culminación —llegar, por ejemplo— o una fase posterior —salir, por ejemplo— (Carrasco Gutiérrez 2006b: 71-4). En efecto, si el logro no implica ninguna de estas fases, el resultado es agramatical¹²:

- (20) *Acabé de encontrar las llaves encima de la chimenea.

Encontrar las llaves carece de fase previa o posterior al evento, de ahí que no pueda funcionar como verbo auxiliado de la perífrasis. Del mismo modo se explica la incompatibilidad que surge cuando el auxiliado es, a su vez, una perífrasis verbal terminativa o ingresiva, como hemos comprobado en (18) y (19).

Si observamos los datos del italiano, comprobamos que son similares a los que manifiesta el español: en primer lugar, el adverbio *appena* puede combinarse con el *passato prossimo* o *trapassato prossimo* de la perífrasis <*finire di* + infinitivo>, por lo que se combina así el significado de eventualidad reciente con una perífrasis terminativa:

- (21) *Ho appena finito di leggere il vol. 1 di Secret Invasion Vendicatori [...]* (http://www.corpusitaliano.it/it/access/simple_interface.php, consulta 20/1/2017).
(22) *Io ho appena finito di scontare tre mesi di prigione per aver srotolato uno striscione: 120 giorni e 2000 dollari di multa.* (http://www.corpusitaliano.it/it/access/simple_interface.php, consulta 20/1/2017).

La misma gramaticalidad de los ejemplos de (21) y (22) la observamos al combinar el adverbio *appena* con la forma compuesta de la perífrasis ingresiva <*cominciare a* + infinitivo>:

- (23) *Ho appena cominciato a vedere TSCC ma mi sembra un' ottima serie...* (http://www.corpusitaliano.it/it/access/simple_interface.php, consulta 27/1/2017)
(24) *Perché come ho detto nelle prime tre settimane sono stato in vacanza, ma appena abbiamo iniziato a valutare le nostre opzioni [...]* (http://www.corpusitaliano.it/it/access/simple_interface.php, consulta 27/1/2017).

De nuevo al igual que observábamos para el español, la combinación de la perífrasis terminativa <*finire di* + infinitivo> con otras perífrasis de carácter terminativo o incoativo produce resultados agramaticales:

¹¹ Recogemos la definición que propone García Fernández (2006b: 46) para el aspecto incoativo o ingresivo y para el terminativo o egresivo. En el primero «El Tiempo del Foco coincide con el inicio del Tiempo de la Situación», mientras que en el segundo «El Tiempo del Foco coincide con el final del Tiempo de la Situación». Parte a su vez el estudioso de la caracterización que hace Klein (1992) de Tiempo de la Situación como aquel en el que ocurre el evento expresado por un determinado predicado, mientras que el Tiempo del Foco es aquel que indica la parte del evento visualizada o focalizada. Dik (1987: 60), *apud* García Fernández (2006b: 46), distingue siete variedades aspectuales que indican una fase del evento, entre otras el aspecto fasal ingresivo o incoativo y el terminativo o egresivo de los que acabamos de hablar.

¹² *Vid.* Carrasco Gutiérrez (2006b: 71-74) para un estudio pormenorizado sobre los predicados que pueden o no pueden funcionar como auxiliados de la perífrasis verbal con valor terminativo.

- (25) **Ha finito di incominciare a correggere le prove del suo nuovo libro*
 (26) **Ho finito di concludere il romanzo che stava scrivendo da mesi.*

Volviendo al español, observamos que tampoco es posible alterar el orden de las combinaciones perifrásticas, como refleja la agramaticalidad de los ejemplos siguientes que propone Laca (2002: 74):

- (27) *Terminamos de acabar de hablar con Vicente sobre los horarios del curso
 (28) *Empiezo a acabar de escribir este artículo
 (29) *Deja de acabar de contarnos a todos la misma historia.

Antes de pasar al siguiente apartado, sintetizamos en el siguiente cuadro las combinaciones gramaticales y agramaticales de los dos valores de <acabar de + infinitivo> con perífrasis terminativas e ingresivas:

Valor de eventualidad reciente
Con perífrasis terminativas: <Acabar de + infinitivo> + <Terminar de + infinitivo> / <Dejar de + infinitivo>
Con perífrasis ingresivas: <Acabar de + infinitivo> + <Empezar a + infinitivo> / <Comenzar a + infinitivo>
Valor terminativo
Con perífrasis terminativas: *<Acabar de + infinitivo> + <Terminar de + infinitivo> / <Dejar de + infinitivo>
Con perífrasis ingresivas: *<Acabar de + infinitivo> / <Empezar a + infinitivo> / <Comenzar a + infinitivo>

Cuadro 1. Combinación con perífrasis aspectuales ingresivas y terminativas.

3.1.2. Combinación con perífrasis que implican la continuación del evento en el momento de la enunciación

Como corresponde a una perífrasis verbal que indica la terminación de un evento, sea que indique un evento recién acabado —valor de eventualidad reciente—, sea que indique el final del evento —valor terminativo—, no puede combinarse con otras perífrasis verbales que, como <llevar + gerundio> y <seguir + gerundio>, expresan la continuidad en el momento de la enunciación de un determinado evento¹³. De nuevo los datos del italiano y del español coinciden:

¹³ Tanto <seguir + gerundio> como <llevar + gerundio> implican un evento no concluido en el momento de la enunciación. Recogemos aquí la caracterización que hacen de estas perífrasis, respectivamente, Camus Bergareche (2006: 236-8) y García Fernández (2006c: 193-5): «Se trata de una perífrasis de valor aspectual imperfecto, con el añadido característico de que presupone necesariamente que el evento denotado por el verbo auxiliado se viene dando desde un momento anterior, al modo en que ocurre con los predicados acompañados del adverbio *todavía* y, además, que el momento en que ese evento se ha iniciado queda sin explicitar. La primera propiedad la aparta del resto de las perífrasis con valor imperfecto y la segunda de la muy cercana <llevar + gerundio>, que es continuativa». En cuanto a <llevar + gerundio>: «Perífrasis aspectual de continuativo, es decir, que expresa aquella variedad aspectual en que se focaliza un evento desde su inicio hasta un punto central de su desarrollo sin afirmar su final».

- (30) *Acabo de {llevar/seguir} estudiando filosofía dos horas
 (31) *Acabé de {llevar/seguir} estudiando filosofía dos horas
 (32) **Ho appena finito di continuare a studiare filosofia per due ore*
 (33) **Ho finito di continuare a studiare filosofia per due ore.*

La explicación de esta imposibilidad combinatoria la encontramos en la propia semántica de las perífrasis verbales: el valor de eventualidad reciente de <acabar de + infinitivo> implica un evento concluido, y por tanto no resulta compatible con perífrasis que indican que el evento continúa en el momento de la enunciación o en un momento previo a este. De modo similar sucede con el valor terminativo de <acabar de + infinitivo>, puesto que la focalización del final del evento no es compatible con la focalización de un evento en curso del que no se visualiza la conclusión.

Obsérvese al respecto que la perífrasis progresiva <estar + gerundio> no puede combinarse con <acabar de + infinitivo> con el valor de eventualidad reciente. El motivo está próximo al que ofrece la imposibilidad de combinación con las perífrasis <seguir + gerundio> y <llevar + gerundio>: un evento recientemente concluido no es compatible con un evento en curso. Sin embargo, esta combinación sí es posible con el valor terminativo de la perífrasis, como indicamos con el signo #:

- (34) #Está acabando de limpiar el salón; después de la fiesta quedó sucísimo.

En (34) se focaliza un evento que está concluyendo, en este caso un evento durativo télico o realización que está llegando a la meta: el salón limpio.

En el siguiente cuadro sintetizamos las distintas combinaciones gramaticales y agramaticales de los dos valores de <acabar de + infinitivo> con perífrasis que expresan la continuación de un evento¹⁴:

Valor de eventualidad reciente
*<Acabar de + infinitivo> + <Llevar + gerundio>/ <Seguir + gerundio> *<Acabar de + infinitivo> + <Estar + gerundio>
Valor terminativo
*<Acabar de + infinitivo> + <Llevar + gerundio>/<Seguir + gerundio> <Acabar de + infinitivo> + <Estar + gerundio>

Cuadro 2. Combinación con perífrasis aspectuales que implican la continuación del evento.

3.2. Combinación con perífrasis modales

3.2.1. Combinación con perífrasis de modalidad epistémica

Partimos, en primer lugar, de la caracterización de modalidad siguiendo el clásico trabajo de Bally (1942: 3), quien la define como «La forma lingüística de un juicio intelectual,

¹⁴ Estudiamos aquí brevemente las posibilidades combinatorias de los dos valores de <acabar de + infinitivo> con otras perífrasis aspectuales. Le recomendamos al lector interesado el clásico trabajo de Cinque (1999: 106), en el que propone una jerarquía para las construcciones aspectuales en el ámbito románico. Sobre la combinatoria de perífrasis en español, *cfr.* también Olbertz (2001).

de un juicio afectivo o de una voluntad que un sujeto pensante enuncia a propósito de una percepción o de una representación de su espíritu». Para Otaola Olano (1988: 99), la modalidad expresa «la actitud del sujeto hablante ante el oyente y/o ante el contenido de la predicación emitida por él en el enunciado». Por lo que respecta a la combinación con perífrasis modales, observamos que es posible combinar las perífrasis <acabar de + infinitivo> con el valor de eventualidad reciente y <acabar de + infinitivo> con el valor terminativo con perífrasis modales como <tener que + infinitivo>, tanto cuando expresa modalidad epistémica¹⁵ como deóntica¹⁶, y <deber + infinitivo> y <deber de + infinitivo>¹⁷. Comencemos por mostrar la combinación con <tener que + infinitivo>:

- (35) Por eso, es desde el poder desde donde se tiene que acabar de forma más directa con esa cultura de la desigualdad y del favoritismo (CREA: Cristina Almeida: *Carta abierta a una política honrada sobre la corrupción*. Barcelona: Península, 1995⁴, 61).

En este ejemplo de (35), la perífrasis <tener que + infinitivo> manifiesta modalidad deóntica, expresa la necesidad de terminar con la cultura de la desigualdad y del favoritismo, y se combina con <acabar de + infinitivo> con valor terminativo. El orden inverso entre ambas perífrasis no es, sin embargo, posible, puesto que no podemos afirmar la culminación de un evento que se orienta al futuro:

- (36) ??Acaba de tener que decirle la verdad.

Obsérvese que podemos encontrar también ejemplos en los que la perífrasis <tener que + infinitivo> manifiesta un valor epistémico y no deóntico:

- (37) Probablemente tienen que acabar de marcharse, quizás si corres, los encuentras.

En efecto, en este ejemplo <tener que + infinitivo> puede ser sustituida por la perífrasis <deber de + infinitivo>, característica de la modalidad epistémica.

Por otro lado, como confirma la traducción al italiano, el valor de <acabar de + infinitivo> en casos como el de (37) es el de eventualidad reciente y no el valor terminativo:

¹⁵ Sobre la expresión de la modalidad deóntica, *vid.* Boye (2016).

¹⁶ Según recoge Ridruejo (1999: 3214), «La modalidad epistémica, que se presenta vinculada a las nociones de conocimiento y creencia (Lyons 1980: 725 y ss.), se define como la expresión del grado de compromiso que el hablante asume con respecto a la verdad de la proposición contenida en un enunciado. La modalidad deóntica aporta, como la epistémica, una calificación de las condiciones en que se establece la verdad del predicado, que tampoco es simplemente aseverado o factual; pero, a diferencia de la anterior, supone una formulación de estas condiciones como pertenecientes a un sistema normativo en el que actúa bien el agente de la proposición, o bien directamente el hablante (Lyons 1980: 754 y ss.)». Para Squartini (2016: 50) «Modality is a very broad category [...]. It is also an “exceptionally complex” one (Abraham & Leiss 2012: 1), in the sense that it encompasses a semantically diverse set of functions, which have been categorized in terms of different dimensions [...], including the logically grounded opposition between possibility and necessity (Van der Auwera & Plungian 1998)». Sobre la modalidad, *vid.* los trabajos editados por Nuyts & Auwera (2016), así como el clásico trabajo de Palmer (1986).

¹⁷ De acuerdo con los objetivos de nuestro trabajo, nos interesan la modalidad epistémica y la deóntica, si bien no son los únicos dos tipos que suelen distinguirse. Así, Lyons (1980) define un tercero que es la modalidad alética, relacionada con la verdad o la falsedad de las proposiciones.

- (38) *Probabilmente devono essere appena andati via, forse se corri, li trovi.*

Estos mismos datos los observamos cuando en lugar de la perífrasis <tener que + infinitivo> con valor epistémico, aparece <deber + infinitivo> combinada también con <acabar de + infinitivo> con valor de eventualidad reciente. Fijémonos en los siguientes ejemplos:

- (39) Deben de acabar de llegar a casa, porque la luz del porche está aún encendida.
(40) *Devono essere appena arrivati a casa, perché la luce dell'ingresso è ancora accesa*¹⁸.

Al igual que observábamos en el caso de <tener que + infinitivo>, el orden inverso tampoco es gramatical, esto es, como reflejaba la agramaticalidad de (36), la perífrasis <acabar de + infinitivo> con valor terminativo puede suceder pero no preceder a las perífrasis <deber + infinitivo> o <deber de + infinitivo>. En efecto, constatamos la incompatibilidad de afirmar la conclusión de un evento que está proyectado al futuro:

- (41) *Acaban de deber estudiar
(42) *Acaban de deber de decir que ha ganado por mayoría absoluta.

3.2.2. Combinación con perífrasis de modalidad deóntica

Observemos a continuación los datos al combinar <acabar de + infinitivo> con el valor deóntico de las perífrasis <tener que + infinitivo> o <deber (de) + infinitivo>:

- (43) Antes de que esto ocurra, Goyo González debe de acabar de grabar las últimas entregas de «Uno para todas», que en agosto se emitirá en forma de programas especiales (CREA: «Montse Darocas». *La Vanguardia*, 16/7/1995).

En este ejemplo de corpus, a pesar de encontrar la perífrasis <deber de + infinitivo>, observamos que el valor es deóntico y no epistémico, si bien la norma académica establece lo contrario¹⁹. Por lo que respecta a <acabar de + infinitivo>, el valor es terminativo; en efecto, puede parafrasearse por ‘debe de terminar de grabar’. Una combinación similar a la de (43), esta vez de acuerdo con la norma académica, la encontramos en el ejemplo siguiente:

- (44) Los niños deben acabar de comer cuando sacie su apetito. (En: <http://www.guiainfantil.com/blog/882/se-debe-obligar-a-los-ninos-a-comer-todo.html>. Consulta 24/7/2017).

Los datos sobre la combinación de los dos valores de <acabar de + infinitivo> con las perífrasis modales se corresponden con el análisis que hemos realizado desde el principio del trabajo con relación a las restricciones tempo-aspectuales de cada valor de la perífrasis: si nos fijamos en los ejemplos expuestos en este apartado en los que el auxiliar aparece en presente, el valor deóntico expresado por la perífrasis implica una orientación temporal del

¹⁸ Agradezco a Linda Garosi (c.p.) la revisión y corrección de los ejemplos del italiano que no proceden de corpus.

¹⁹ El *Diccionario Panhispánico de dudas* de la RAE dice al respecto que con <deber + infinitivo>, que denota obligación, la norma culta rechaza el uso de la preposición *de* ante el infinitivo. En el caso de <deber de + infinitivo>, sin embargo, reconoce que, aunque denota probabilidad o suposición, «la lengua culta admite el uso sin la preposición».

evento hacia el futuro, de ahí que se combine con la perífrasis de valor terminativo, que, como ya vimos en el apartado 2, no presenta restricciones sobre el tiempo verbal del auxiliar. Por el contrario, la perífrasis verbal con valor epistémico, puesto que cuando se conjuga en presente expresa probabilidad sobre el momento presente o sobre un momento del pasado, se combina con la perífrasis <acabar de + infinitivo> con valor de eventualidad reciente, que, como ya hemos estudiado, en escasas ocasiones aparece conjugada en formas de futuro o condicional.

Así pues, a la luz de estos datos, llegamos a la conclusión que recogemos en el cuadro 3 sobre la combinación de los dos valores de la perífrasis <acabar de + infinitivo> con perífrasis modales:

Valor epistémico + valor de eventualidad reciente
<Tener que + infinitivo> o <Deber (de) + infinitivo> + <Acabar de + infinitivo> *<Acabar de + infinitivo>+ <Tener que + infinitivo> o <Deber (de) + infinitivo>
Valor deóntico + valor terminativo
<Tener que + infinitivo> o <Deber (de) + infinitivo> + <Acabar de + infinitivo> *<Acabar de + infinitivo>+ <Tener que + infinitivo> o <Deber (de) + infinitivo>

Cuadro 3. Combinación con perífrasis de modalidad deóntica y epistémica.

4. CONCLUSIONES

Tal y como hemos constatado en nuestro trabajo, el valor de eventualidad reciente o el valor terminativo de la perífrasis <acabar de + infinitivo> determina sus posibilidades combinatorias con otras perífrasis aspectuales o modales. Por lo que respecta a las primeras, con el valor de eventualidad reciente puede combinarse tanto con perífrasis ingresivas como con terminativas; esto es, puede expresar que el inicio o el final de un determinado evento han acaecido recientemente. Sin embargo, si el valor es terminativo, no puede combinarse ni con las perífrasis ingresivas ni con las terminativas, ya que estas focalizan el punto final o el punto inicial de un evento, por lo que no es compatible con el valor terminativo, que implica cierta duración por parte del evento del verbo auxiliado. Por otro lado, hemos constatado la agramaticalidad con ambos valores en el caso de que se combinen con perífrasis como <llevar + gerundio> o <seguir + gerundio>, que implican la continuación del evento o el evento en curso.

Por lo que se refiere a las perífrasis modales, hemos constatado que resultan gramaticales las combinaciones del valor de eventualidad reciente con el modal epistémico, siempre en este orden: se expresa en estos casos probabilidad sobre un momento del presente o del pasado. Por el contrario, las perífrasis de modalidad deóntica cuyo auxiliar se conjuga en presente se combinan con perífrasis terminativas, que como hemos señalado desde el principio del trabajo no manifiestan restricción temporal alguna y por tanto pueden formar parte de combinaciones verbales en las que el evento se orienta al futuro.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABRAHAM, W. & E. LEISS (2012): "Introduction. Theory of Mind Elements across Languages. Traces of Bühler's Legacy in Modern Linguistics". En W. Abraham & E. Leiss (eds.): *Modality and Theory of Mind Elements across Languages*. Berlin / Boston: De Gruyter Mouton, 1-36.
- BALLY, Charles (1942): "Syntaxe de la modalité explicite". *Cahiers Ferdinand de Saussure* 2, 3-13.
- BOURDIN, P. (2005): "Venir en français contemporain: de deux fonctionnements périphrastiques". En H. Bat-Zeev Shyldkrot & N. Le Querler (eds.): *Les périphrases verbales*. Amsterdam: John Benjamins, 261-78.
- BOYE, K. (2016): "The expression of Epistemic Modality". En J. Nuyts & J. Van der Auwera (eds.): *Modality and Mood*. Oxford: Oxford University Press, cap. 7, 117-40.
- BRES, J. & E. LABEAU (2015): "Venir de (+ infinitive), an immediate anteriority marker in French". *Diachronica* 32/4, 530-70.
- BURGOS, D. (2003): "<Acabar de + infinitivo> y <recién + Past>: Free variation or complementary distribution?". En C. D. Pusch & A. Wesch (eds.): *Verbalperiphrasen in den (ibero-) romanischen Sprachen*. Hamburgo: Helmut Buske Verlag, 105-12.
- CAMUS BERGARECHE, B. (2006): "<Seguir + gerundio>". En L. García Fernández (dir.): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 236-8.
- CARRASCO GUTIÉRREZ, Á. (2006a): "<Acabar de + infinitivo (1)>". En L. García Fernández (dir.): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 65-9.
- CARRASCO GUTIÉRREZ, Á. (2006b): "<Acabar de + infinitivo (2)>". En L. García Fernández (dir.): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 69-74.
- CARRASCO GUTIÉRREZ, Á. (2006c): "<Terminar de + infinitivo>". En L. García Fernández (dir.): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 264-5.
- CINQUE, G. (1999): *Adverbs and functional heads: a cross linguistic perspective*. Oxford: Oxford University Press.
- CREA: Real Academia Española. *Corpus de Referencia del Español Actual*. En línea: <<http://corpus.rae.es/creanet.html>>.
- DE MULDER, W. (2010): "La métaphore espace/temps à l'épreuve: l'évolution de venir de". *Cahiers Chronos* 21, 65-83.
- DIK, S. (1987): "Copula Auxiliarization: How and Why". En M. Harris & P. Ramat (eds.): *Historical Development of Auxiliaries*. Berlin / New York / Amsterdam: Mouton de Gruyter, 53-84.
- FENTE, R., J. FERNÁNDEZ & L. G. FEIJÓO (1972): *Perífrasis verbales*. Madrid: Sociedad General Española de Librería.
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, F. (1999): *Las perífrasis verbales en el español actual*. Madrid: Gredos.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, L. (2000): *La gramática de los complementos temporales*. Madrid: Visor.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, L. (dir.) (2006a): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, L. (2006b): "Perífrasis verbales en español". En L. García Fernández (dir.): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 9-58.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, L. (2006c): "<Llevar + gerundio>". En L. García Fernández (dir.): *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 9-58.
- GARCÍA GONZÁLEZ, J. (1992): *Perífrasis verbales*. Madrid: SGEL.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1998): *Perífrasis verbales. Sintaxis, semántica y estilística*. Madrid: Arco/Libros.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1999): "Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo". En I. Bosque & V. Demonte (dirs.): *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa-Calpe, 3323-89.
- GOUGHENHEIM, G. (1929): *Etudes sur les périphrases verbales de la langue française*. Paris: Nizet.
- HAVU, J. (2005): "L'expression du passé récent en français: observations sur l'emploi de la péri-phrasé venir + INFINITIF". En H. Bat-Zeev Shyldkrot & N. Le Querler (eds.): *A la quête du sens, en hommage à Christiane Marcello-Nizia*. Lyon: ENS Éditions, 93-105.

- HAVU, J. (2011): "La evolución de la perífrasis del pasado reciente *acabar de* + infinitivo". En J. Cuartero Otal, L. García Fernández y C. Sinner (eds.): *Estudios sobre perífrasis y aspecto*. München: Peniopo, 158-179.
- KLEIN, W. (1992): "The Present Perfect Puzzle". *Language* 68/3, 525-552.
- LACA, B. (2002): "Spanish 'Aspectual' Periphrases: Ordering Constraints and the Distinction Between Situation and Viewpoint Aspect". En J. L. Gutiérrez Rexach (ed.): *From Words to Discourse. Trends in Spanish Semantics and Pragmatics*. Oxford: Elsevier Science, 61-93.
- LYONS, J. (1980): *Semántica*. Traducción de R. Cerdá. Barcelona: Teide.
- MARTÍNEZ-ATIENZA, M. (2017): "Valor de eventualidad reciente y valor terminativo de la perífrasis <*acabar de* + infinitivo> y su contraste con el italiano. Gramatización en un corpus lexicográfico". *Tonos digital. Revista de estudios filológicos* 32, 1-25.
- NUYTS, J. & J. VAN DER AUWERA (eds.) (2016): *Modality and Mood*. Oxford: Oxford University Press.
- OLBERTZ, H. (1998): *Verbal Periphrases in a Functional Grammar of Spanish*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.
- OLBERTZ, H. (2001): "El orden de los constituyentes en la combinación de perífrasis en español". *Revista Española de Lingüística* 31/2, 431-53.
- OTAOLA OLANO, C. (1988): "La modalidad (con especial referencia a la lengua española)". *Revista de Filología Española*, 68/1-2, 97-117.
- PALMER, F. (1986): *Mood and modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- RAE: Real Academia Española: *Diccionario panhispánico de dudas*. En línea: <<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>>.
- RIDRUEJO, E. (1999): "Modo y modalidad. El modo en las subordinadas sustantivas". En I. Bosque & V. Demonte (dirs.): *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe, 3209-51.
- SQUARTINI, M. (2016): "Interactions between Modality and other semantic categories". En J. Nuyts & J. Van der Auwera (eds.): *Modality and Mood*. Oxford: Oxford University Press, cap. 4, 50-67.
- VAN DER AUWERA, J. & V. A. PLUNGIAN (1998): "Modality's Semantic Map". *Linguistic Typology* 2, 79-24.
- VETTERS, C. (2002): "Remarques sur l'analyse reichenbachienne des temps verbaux". *Romanica Wratislaviensia* 49, 93-132.
- VETTERS, C. (2010): "Développement et évolution des temps du passé en français: passé simple, passé composé et *venir de* + infinitif". En E. Moline & C. Veters (eds.): *Temps, aspect et modalité en français*. Leiden : Brill / Rodopi, 277-98.
- VEYRAT RIGAT, M. (1994): "La perífrasis verbal *acabar de* + infinitivo y la resolución de su ambigüedad". *Vox Romanica* 53, 238-52.